



RAPPORT ANNUEL  
**2015-2016**

**asted**

Association pour l'avancement  
des sciences et des techniques  
de la documentation

**asted** Association pour l'avancement  
des sciences et des techniques  
de la documentation

2065, rue Parthenais, bureau 387  
Montréal (Québec) H2K 3T1

Téléphone : 514-281-5012  
Télécopieur : 514-281-8219  
Courriel : [info@asted.org](mailto:info@asted.org)  
[www.asted.org](http://www.asted.org)

Dépôt légal : 4<sup>e</sup> trimestre 2016  
ISBN : 978-2-923563-43-5

Conception graphique : Samuel Campbell  
Édité en version électronique au Canada

Tous droits réservés : ASTED inc.

L'ASTED bénéficie d'une subvention du ministère  
de la Culture et des Communications du Québec

**Culture  
et Communications**  
**Québec** 

# TABLE DES MATIÈRES

Mission	4
Structure administrative	6
Comités permanents	7
Rapport du président	8
Rapport du trésorier	10
Rapport du directeur général par interim	11
<b>RAPPORTS D'ACTIVITÉ DES COMITÉS</b>	<b>14</b>
Comité de rédaction de Documentation et bibliothèques	15
Comité de formation continue	16
Comité des communications	18
Comité du Prix Alvine-Bélisle	19
<b>RAPPORTS D'ACTIVITÉ DE SECTION</b>	<b>20</b>
Section Santé et services sociaux (ASTED3S)	21
<b>RAPPORTS D'ACTIVITÉ DES GROUPES D'INTÉRÊTS ET DES DÉLÉGATIONS</b>	<b>22</b>
Table de concertation des bibliothèques québécoises	23
Commission du droit de prêt public	24
Comité consultatif sur le <i>Service de Documents de bibliothèque</i> de Postes Canada	25
Comité canadien de catalogage (CCC)	28
Comité éditorial de la traduction française de la classification décimale Dewey	31
Comité éditorial de la traduction française de RDA	32
Comité canadien d'échange des métadonnées	34
<b>COMITÉ, GROUPE OU SECTION SANS ACTIVITÉ PENDANT LA PÉRIODE COUVERTE PAR LE RAPPORT ANNUEL</b>	<b>36</b>

# MISSION

L'ASTED est une association professionnelle nationale culturelle et scientifique sans but lucratif incorporée le 1<sup>er</sup> novembre 1973. Elle est vouée à l'avancement des sciences et des techniques de la documentation par la mise en commun de l'expertise de ses membres ainsi que par ses publications, ses activités de toutes sortes, ses services et les liens qu'elle maintient autant avec des organismes du milieu de la documentation et de l'information qu'avec la société en général. Par ses activités, l'ASTED joue un rôle important dans la société québécoise, car ses principales préoccupations sont axées sur le développement des bibliothèques ainsi que sur des services documentaires et d'information de qualité mieux adaptés aux besoins de leurs diverses clientèles.

## L'ASTED a pour buts de :

- promouvoir l'excellence des services et du personnel des bibliothèques, des centres de documentation et des centres d'information ;
- inspirer la législation et promouvoir les intérêts respectifs des bibliothèques, des centres de documentation, des centres d'information et de leurs usagers auprès des gouvernements concernés ;
- exercer, au sein de la francophonie nord-américaine, un rôle prépondérant en bibliothéconomie ainsi que dans les sciences de la documentation et de l'information.



L'ASTED est le seul organisme québécois regroupant des membres de l'ensemble du milieu de l'information documentaire. Elle compte deux catégories de membres : des membres collectifs (ou institutionnels) et des membres individuels. L'ensemble de ces membres représente le plus large éventail des professionnels engagés dans le milieu des services d'information documentaire : administrateurs, bibliothécaires, techniciens en documentation, documentalistes, libraires, étudiants et autres. En matière de représentation régionale, l'ASTED regroupe des membres venant de toutes les régions du Québec ainsi que de plusieurs provinces canadiennes. Les revenus qu'elle génère de façon traditionnelle proviennent des cotisations des membres individuels et collectifs, de la vente de publications, des inscriptions aux activités de perfectionnement et au congrès annuel. L'ASTED représente un groupe bien structuré, reconnu et fort qui permet à ses membres de :

- faire partie d'un forum afin d'échanger des idées et des expériences vécues avec des collègues;
- s'informer des tendances documentaires qui influent sur le présent et le futur de leur bibliothèque ou leur centre de documentation ;
- être à la fine pointe des innovations dans le domaine de la documentation et de l'information ;
- joindre le plus grand réseau québécois et canadien des spécialistes de la documentation qui cherchent constamment des moyens pour faire progresser le milieu documentaire.

L'ASTED est aussi un partenaire pour tous ceux et celles qui travaillent dans les bibliothèques, les centres de documentation, les médiathèques, les librairies et à la diffusion de la documentation en général, en vue de promouvoir la documentation et les services documentaires. Les membres ont le droit de voter pour élire les membres du conseil d'administration. Ils peuvent aussi adhérer à un ou à plusieurs des groupes d'intérêt ou sections spécialisés suivants :

- bibliothèques de collèges, bibliothèques scolaires ;
- bibliothèques de recherche et spécialisées ;
- bibliothèques spécialisées dans le domaine de la santé, bibliothèques publiques.

# STRUCTURE ADMINISTRATIVE

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

Président

Michel Claveau

Vice-présidente

Carole Urbain

Secrétaire

Sonia de Bonville

Trésorier

Jean Chabot

Conseillère

Jacqueline Labelle

Administrateur

Robin Dumais

Mireille Laforce

Réjean Savard

Chantale Lalonde

## PERSONNEL DU SECRÉTARIAT

Directeur général par intérim

Lionel Villalonga

Adjointe administrative

Danielle Fontaine

Secrétaire

Sylvie Langlois

Chargé de projets spéciaux

Miguel Gosselin-Dionne

Jean-François Fortin

(jusqu'à avril 2016)

Absent sur la photo du conseil d'administration :  
Chantale Lalonde, Robin Dumais,  
Jacqueline Labelle et Jean Chabot



# COMITÉS PERMANENTS

## COMITÉS DE NATURE ADMINISTRATIVE

Comité des règlements et règles administratives

Robin Dumais  
Jacqueline Labelle  
Philippe Sauvageau

Comité des résolutions

Gaston Bernier

Comité des élections

Isabelle Laplante  
Centre de documentation collégiale  
Téléphone : 514 364-3327  
Courriel : isabelle.laplante@cdc.qc.ca

## COMITÉS THÉMATIQUES OU LIÉS À DES DOSSIERS DE L'ASTED

Comité de rédaction de Documentation et bibliothèques  
Comité de formation continue  
Comité du Fonds de recherche et de développement Hubert-Perron  
Comité des communications  
Comité du Prix Alvine-Bélisle

## SECTION

Section Santé et services sociaux

## GROUPES D'INTÉRÊTS ET DÉLÉGATIONS

Table permanente de concertation des bibliothèques québécoises  
Comité canadien de catalogage (CCC)  
Comité consultatif sur le Service de Documents de bibliothèque de Postes Canada  
Commission du droit de prêt public  
Comité éditorial de la traduction française de la classification décimale Dewey  
Comité éditorial de la traduction française de RDA  
Comité canadien d'échange des métadonnées  
Comité consultatif des bibliothèques du Programme des services de dépôt (PSD)  
du gouvernement du Canada  
Réseau québécois de numérisation patrimoniale



Michel Claveau

# RAPPORT DU PRÉSIDENT

Je tiens à remercier tous les collègues qui se sont impliqués tout au cours de l'année au sein du conseil d'administration et des comités pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation. Votre implication et votre travail font une différence!

La directrice générale Élise Boucher, nous a quitté au printemps 2016. Elle a été remplacée par un directeur général par intérim, Lionel Villalonga. Le nouveau directeur a eu comme mandat de mener à bien les activités de l'ASTED et de veiller au bon fonctionnement du Congrès des professionnels de l'information. Lionel connaissait déjà plusieurs dossiers de l'ASTED ayant siégé à son conseil d'administration. Le poste à la direction générale sera comblé de façon permanente après le Congrès des professionnels de l'information.

Cette année, suite à la rencontre de janvier 2016 où la plupart des associations professionnelles ont décidé de se retirer du Congrès des milieux documentaires et d'engager des discussions pour renouveler sa formule (On parle d'organiser en alternance sur 2 ans, une année un Congrès des milieux documentaires, l'autre année des congrès spécialisés organisés par chacune des associations.), la Corporation des bibliothécaires professionnels du Québec (CBPQ), l'ASTED et la Special Library Association (SLA) ont décidé d'organiser ensemble un congrès conjoint sous le nom de Congrès des professionnels de l'information. J'ai participé à l'organisation du congrès avec le comité programme. Le plan stratégique a été adopté par le Conseil d'administration (CA) le 10 juin 2016.

Il faut rappeler qu'il y a déjà eu un sondage auprès des membres pour connaître leurs opinions sur les services de l'ASTED. Le plan stratégique est disponible sur le site Web de l'ASTED.

En avril 2016, le nouveau directeur de la revue Documentation et Bibliothèques, Stéphane Labbé, propose un plan stratégique pour relancer la revue. La proposition consiste à transformer Documentation et Bibliothèques en revue savante et à se doter d'un plan pour obtenir du financement public de divers organismes subventionnaires. Lors du conseil d'administration du 10 juin dernier, un comité a été formé pour réfléchir au futur de la revue. Le comité est formé de Réjean Savard et Michel Claveau. Une alternative consisterait à transformer la revue en revue internationale francophone de nature professionnelle. Je remercie Stéphane Labbé pour son excellent travail qui a permis au conseil d'administration de réfléchir activement aux actions à entreprendre pour relancer la revue. Je remercie également Réjean Savard pour son implication dans ce dossier.

Le 26 août dernier, l'ASTED déposait un mémoire à la Commission sur la révision de la politique culturelle. Dans ce mémoire, l'ASTED encourageait le gouvernement à entériner et surtout s'approprier la Déclaration sur les bibliothèques québécoises. L'ASTED recommandait également que le gouvernement met en œuvre les actions proposées par le Plan culturel numérique du Québec afin de contribuer ainsi à la mise en œuvre d'une bibliothèque virtuelle québécoise. Je vous invite à lire ce document qui contient plus de 25 recommandations. Il est disponible sur le site Web de l'ASTED. Merci aux membres du conseil d'administration qui ont contribué au mémoire déposé.

Concernant les relations inter-associatives, un comité a été créé afin d'engager des discussions avec les associations professionnelles pour la création d'une fédération. Le comité est formé de Réjean Savard, Robin Dumais et Michel Claveau. Déjà une proposition avait

été adressée à la Corporation des bibliothécaires professionnels du Québec (CBPQ). La Corpo avait créé un comité sur cette question. L'ASTED a décidé de créer également son comité et d'inviter les représentants de la Corpo à une rencontre d'échange sur la question. Suite à la rencontre qui a eu lieu le vendredi 3 juin 2016, le directeur de l'ASTED a reçu un extrait du procès-verbal de la rencontre du conseil d'administration de la Corpo qui stipulait l'intention de la Corpo à poursuivre les discussions pour former une fédération. Le mercredi 6 juillet 2016 à Québec, le comité a rencontré les représentants de l'Association des archivistes du Québec (AAQ) et le 20 juillet, une réunion téléphonique a eu lieu avec les représentants de l'Association professionnelle des techniciens - techniciennes en documentation du Québec (APTDQ) pour les inviter à participer à la formation d'une fédération. L'AAQ a signifié son intérêt et également l'APTDQ qui a fait parvenir à l'ASTED un courriel, le jeudi 22 septembre 2016, mentionnant leurs intérêts à participer aux discussions. Les autres associations devraient être rencontrées au cours de l'automne 2016.

Au cours de la même période, la Table des milieux documentaire et archivistique du Québec (TAMDAQ) a tenu deux rencontres. La première a eu lieu le 15 janvier, elle a servi à dresser un bilan du congrès 2015. La seconde a eu lieu le 20 juin, elle visait à déterminer le degré d'engagement de chacune des associations face à l'organisation d'un congrès commun. Chacune des associations devaient répondre à cinq questions. N'ayant obtenu aucun consensus, les associations ont créé un comité mandaté de proposer des recommandations visant un rapprochement des positions. C'est à cette rencontre que fut proposée l'alternance des congrès aux 2 ans. Une troisième rencontre devait se dérouler cet automne afin de discuter des recommandations du comité.

Au niveau canadien, la vice-présidente Carole Urbain a participé aux différentes rencontres, tenues dans le cadre du Forum des partenaires, organisées par Bibliothèque et Archives Canada. Je remercie Carole pour son engagement.

Au niveau international, l'ASTED a participé au colloque satellite intitulé « Gestion des ressources humaines dans le contexte de la bibliothèque et de l'information » tenu à Toronto dans le cadre du congrès de l'IFLA. L'ASTED a également fourni les services de traduction française pour ce colloque. Lionel Villalonga et Carole Urbain étaient les représentants de l'ASTED au colloque. L'ASTED, par le biais de sa vice-présidente et du directeur général par intérim de l'ASTED ont également participé à l'organisation du caucus canadien en collaboration avec la nouvelle Fédération canadienne des associations de bibliothèques qui s'est tenu au Congrès de l'IFLA à Columbus en Ohio. Je tiens à remercier chaleureusement Carole Urbain pour son implication à ces événements ainsi que Lionel Villalonga. Les deux événements furent une réussite. Je ne peux passer sous silence que le colloque satellite a été organisé par Réjean Savard. Belle réussite!

Pour finir, je remercie les membres du personnel : Lionel Villalonga, Danielle Fontaine, Sylvie Langlois, Michel Paquette et Miguel Gosselin Dionne pour leur travail quotidien au sein de l'ASTED. Merci beaucoup pour votre engagement !

Michel Claveau  
Président



## Jean Chabot

# RAPPORT DU TRÉSORIER

### ASTED inc.

La situation financière de L'Asted s'est améliorée. Aux états financiers vérifiés au 31 décembre 2015, on note un excédent des produits sur les charges de 6 093 \$ comparativement à 2014 ou on avait une insuffisance des produits sur les charges de 66 918 \$. Il faut se rappeler que l'Asted était l'organisateur du Congrès des milieux documentaires avec ses différents partenaires, ce qui améliore grandement les revenus de l'organisme. Il y a eu une baisse importante des revenus provenant des formations soit de 63 385 \$ en 2014 à 10 558 \$ en 2015. En 2014, ce sont les formations RDA qui avaient générées beaucoup de revenus alors qu'en 2015, il y a eu un répit afin de mettre les normes RDA à jour.

Dans les faits, on voit qu'une provision pour dépréciation des avances à recevoir de 54 717 \$ a été inscrite à l'état des résultats pour une insuffisance des produits sur les charges de 48 624 \$. Ça veut dire que nous n'espérons plus que l'argent que l'Asted a avancé aux Éditions Asted inc lui soit un jour remboursé, d'où cette provision. Donc c'est une perte d'argent pour le futur mais ça n'a pas d'incidence sur le fonctionnement quotidien de l'organisme, qui, je le rappelle, a fini avec un léger surplus.

Les administrateurs ont continué de se préoccuper des finances de l'organisme. Un conseil d'administration spécial s'est tenu le 15 avril dernier pour trouver des pistes de solution pour garantir la pérennité de l'Asted tout en préservant au maximum les services rendus à nos membres.

Le membership est en baisse, dû aux regroupements en santé qui nous a fait perdre beaucoup de cotisation. Il y a aussi un désintéressement

envers les organismes de regroupement dans le milieu de la documentation qui est un phénomène à l'échelle nord-américaine. Il va falloir rationaliser les dépenses et se demander si on ne devrait pas regrouper les revues et les bulletins professionnels, la formation, la gestion du membership etc. Tout ça peut se faire sans toucher à la mission des organismes. Le débat est lancé.

### Les Éditions ASTED inc.

Les états financiers des éditions ASTED INC démontre une insuffisance des produits sur les charges de 1 368 \$ comparativement à 5 142 \$ en 2014. C'est dû aux bonnes ventes de la 23<sup>e</sup> classification décimale Dewey. Cette édition nous a coûté cher puisqu'il y a eu des retards dans sa production, d'où dépassement de coûts. En plus, il y a eu rationalisation du traitement documentaire dans le monde francophone, ce qui amène des ventes moindres en termes d'exemplaires. Ce n'est plus payant d'éditer la CDD en format papier. Le cycle de production est trop long. La 23<sup>e</sup> sera la dernière sous ce format car il est plus facile et rapide de mettre à jour la CDD en WebDewey.

Comme indiqué dans ASTED inc, nous n'avons pas espoir que les EDITIONS rembourse L'ASTED pour l'argent que cette dernière lui a avancé ces dernières années. D'où une incidence sur les résultats d'ASTED inc. Nous pensons que les ventes finales en 2016-2017 permettront un très léger profit après avoir remboursé toutes les dépenses inhérentes au projet CDD23. C'est l'avenir des EDITIONS Asted que l'on doit questionner.

Jean Chabot  
Trésorier



Lionel Villalonga

# RAPPORT DU DIRECTEUR GÉNÉRAL

Chers membres de l'ASTED,

Cette année encore l'ASTED a vécu des hauts et des bas. Le départ de la directrice générale Élise Boucher a obligé le conseil d'administration à se tourner vers ses membres et trouver un intérim pour les prochains mois. C'est ainsi que j'ai décidé de relever le défi et que je suis en poste depuis le mois d'avril 2016 avec comme objectif d'assurer la pérennité de l'ASTED, mais aussi d'apporter mon expérience.

Depuis mon entrée en fonction, mon équipe et moi-même avons travaillé sur plusieurs dossiers chauds tels que la commercialisation de WebDewey, l'augmentation de l'offre de Jeunesse Canada au Travail (JCT) pour nos jeunes et bien d'autres encore.

En effet, la commercialisation de WebDewey dans le monde de la francophonie va bon train. Cette version électronique de la classification décimale Dewey est un bijou de réussite de la collaboration entre la Bibliothèque nationale de France, Bibliothèque et Archives nationale du Québec et Bibliothèque et Archives Canada. Nous sommes actuellement dans plusieurs pays du globe et nos démarches pour agrandir le bassin touché qui ne cesse d'augmenter de mois en mois. En ce qui concerne JCT, nous sommes en train de proposer un projet de création d'un emploi pour pouvoir superviser plusieurs stagiaires, employés au sein des communautés autochtones qui sont reculés et qui n'ont pas la chance d'avoir un professionnel à temps plein sur place afin de superviser ces stages ou emplois d'été.

## Communication

Un nouveau site est en construction et nous ferons un lancement majeur au courant des premiers mois de 2017. Ce site sera interactif et permettra des transactions en ligne pour le plus grand confort de nos membres. L'adhésion, le renouvellement, les inscriptions à des formations se feront dorénavant en ligne et faciliteront les règlements. Comme vous avez pu le constater depuis quelques semaines, nous avons aussi une infolettre avec un nouveau visuel. Tout au long de la prochaine année, nous allons être de plus en plus présent dans la vie professionnelle de nos membres et diffuser des informations sur les tendances du milieu documentaire, nos formations et autres informations pertinentes.

Nous avons dernièrement fusionné les 2 pages Facebook d'ASTED pour éviter la confusion. Je vous invite à venir « Aimer » la page à l'adresse :

[www.facebook.com/asted.org](http://www.facebook.com/asted.org)

## Formation

L'ASTED a entrepris un virage important sur le plan des formations offertes. C'est ainsi que nous avons sondé nos membres afin de recueillir leurs intérêts. Fort d'un grand nombre de réponses, nous sommes parvenus à trouver des solutions et nous sommes en train de monter un plan de formation pour 2017 qui satisfera l'ensemble de nos membres. En effet, il y aura des formations plus techniques (RDA, VDM, etc.) et générales telles que la gestion du changement ou bien encore sur les réseaux sociaux.

Cette année, nous avons rejoints plus de 300 personnes grâce à nos diverses formations. Nous comptons fermement augmenter ce nombre en quantité, mais surtout ajouter des formations d'actualités.

## Représentation

L'ASTED a participé cette année au colloque sur la « Gestion des ressources humaines dans le contexte de la bibliothèque et de l'information » tenu à Toronto dans le cadre du congrès de l'IFLA 2016. L'ASTED était un partenaire majeur du colloque et j'ai eu la chance de pouvoir présider une séance sur la gestion des nouveaux professionnels en bibliothèque qui regroupait des bibliothécaires de Malaisie, du Madagascar et du Canada. Des rencontres instructives ont lieu avec des partenaires français, suisse et belge. Nous avons pu discuter des tendances dans les milieux associatifs de par le monde.

Comme chaque année, l'ASTED a co-présidé le Caucus canadien à l'IFLA à Columbus. C'est Madame Carole Urbain, vice-présidente du conseil d'administration de l'ASTED, qui a tenu le rôle de co-animatrice avec une collègue de la Fédération canadienne des associations de bibliothèques. Le Caucus a réuni un nombre important de canadiens et tous ont eu beaucoup de plaisir à se revoir et partager.

## Congrès des professionnels et professionnelles de l'information

Nous sommes à la veille de débiter le nouveau rassemblement des professionnels de l'information avec le Congrès des professionnels et professionnelles de l'information en collaboration avec la Corporation des bibliothécaires professionnels du Québec (CBPQ) et la Special Library Association (SLA Section de l'Est du Canada).

Notre personnel reste la référence pour la logistique financière de l'évènement et nous sommes bien occupés à satisfaire l'ensemble des personnes inscrites. La direction de l'ASTED ainsi que son président ont participé au comité organisateur et tiens à remercier chaleureusement l'ensemble des membres de tous les comités et tous les bénévoles qui ont donné de leur temps à l'organisation d'un tel évènement.

## Perspective 2016-2017

Beaucoup de pain sur la planche attend l'équipe de l'ASTED ainsi que son conseil d'administration.

Plusieurs gros projets sont sur la table. En effet et comme exemple, un projet majeur comme l'instauration d'une fédération prendra certainement beaucoup de temps d'ici les prochains mois, la refonte de Documentation et Bibliothèques est un autre des objectifs de la prochaine année.

Les membres des différents comités et sections travaillent d'arrache-pied pour offrir des services diversifiés, mais surtout qui répondent aux besoins des membres de l'ASTED. Par exemple le Comité de formation continue a pris note de fournir une prochaine formation sur la gestion du changement. De son côté, le Comité de communications travaille à rendre le site de l'ASTED plus dynamique et interactif.

Pour finir, je tiens à remercier et féliciter chaleureusement Élise Boucher pour le travail incomparable sur plusieurs dossiers cruciaux qui ont abouti à des retombées positives pour l'ASTED.

De plus, le conseil d'administration doit être remercier pour l'ensemble de son travail et des échanges toujours constructifs lors des réunions trimestrielles et même parfois extraordinaire pour le bien de l'avenir de l'ASTED.

J'aimerais aussi féliciter et encourager l'équipe de l'ASTED, Danielle, Miguel et Sylvie pour le travail quotidien. Leur dévouement et leurs idées pour améliorer et trouver des solutions pour l'ASTED est inestimable et permet de gagner bien du temps. Je suis fier de dire que l'ASTED peut compter sur des employés dévoués et précieux. Sans ces individus, il n'y aurait pas de succès.

Lionel Villalonga  
Directeur général par intérim

# RAPPORTS D'ACTIVITÉ DES COMITÉS

# COMITÉ DE RÉDACTION DE DOCUMENTATION ET BIBLIOTHÈQUES

L'année a été marquée par l'amorce d'une réflexion sur l'avenir de la revue Documentation et bibliothèques. De fait, le comité a publié le numéro quatre du volume 61 (octobre-décembre 2015) et le numéro un du volume 62 (janvier-mars 2016) puis a suspendu les activités de celle-ci pour une période indéterminée afin de réaliser une planification stratégique triennale.

Cette démarche a été entamée en décembre 2015 et elle consistait à consulter les membres du comité de la revue, ceux du conseil d'administration de l'Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation (ASTED) et, plus généralement le milieu scientifique et celui des revues savantes, le tout dans la visée de pérenniser ses activités dans un contexte de transformations profondes des revues savantes. Un rapport a été soumis au printemps 2016 par la direction de la revue au conseil d'administration.

De ce fait, le conseil d'administration est actuellement en train d'examiner la possibilité de voir un nouveau profil pour la revue. Plusieurs interlocuteurs sont interrogés pour voir imaginer la nouvelle dimension que nous pourrions donner à la revue Documentation et Bibliothèques.

De plus, des actes du colloque qui a lieu à Toronto en août 2016 à l'IFLA sur la gestion des ressources humaines dans le contexte de la bibliothèque et de l'information et d'autres articles seront publiés dans un prochain numéro à paraître au début de l'année 2017.

Stéphane Labbé  
Michel Claveau

# COMITÉ DE FORMATION CONTINUE

Le comité de formation continue travail en continuité avec ses objectifs des années précédentes. Les nouveaux membres recrutés lors de l'été 2015 poursuivent leurs mandats tels que prévu. À l'été 2016, madame Véronique Parenteau a terminé son mandat débuté en 2014 et elle sera remplacé par madame Jacinthe Deschatelets, bibliothécaire à la Direction générale de la Grande Bibliothèque (BAnQ).

**Nous souhaitons la bienvenue à Jacinthe et remercions Véronique pour la qualité de son implication et de son travail et nous lui souhaitons beaucoup de succès dans ses projets futurs.**

Dans le but d'améliorer son offre de formation, le comité a administré un sondage maison à l'intention de ses membres (Sondage Vos suggestions à propos des formations! créé en novembre 2015 et administré entre le 14 décembre 2015 et le 15 janvier 2016). En général, les membres ont affirmé être très satisfaits, satisfaites des formations déjà offertes. De plus, 87 % des répondants, répondantes ont dit souhaiter suivre des formations à distance (type Webinaire). Plus de 60 membres ont répondu à ce sondage, nous les remercions de leurs commentaires.

Le comité a poursuivi ses rencontres pendant l'été afin d'élaborer un programme en lien avec les besoins exprimés lors du sondage. La réflexion sur les options disponibles pour le projet de formations par webinaires a été ravivée. Nous réalisons présentement certains tests afin de sélectionner la meilleure plateforme. Nous espérons la réalisation de ce projet pour 2017.

Pour la première fois cette année, l'ASTED a organisé une activité de formation suivi d'un 5 à 7 en collaboration avec l'École de bibliothéconomie et des sciences de l'information (EBSI), intitulée «Planifier une construction ou un aménagement pour l'avenir », l'activité s'est tenue à l'Université de Montréal et affichait complet, nous avons une liste de participants en attente d'une reprise de l'évènement. Le comité a reçu beaucoup de commentaires positifs pour cette rencontre. Nous tenons à remercier les membres de l'EBSI qui ont participé au succès de cette activité.

Le comité est fier de poursuivre son mandat pour l'année 2017 !

# COMITÉ DE FORMATION CONTINUE

## Programmation des ateliers de formation organisés pour 2016 :

### 8 avril 2016 « Une présence percutante sur les médias sociaux »

Formatrice : Madame Nathalie Houde, vice-présidente chez Cossette et présidente, IF créativité collaborative

### 20 avril 2016 « Planifier une construction ou un aménagement pour l'avenir »

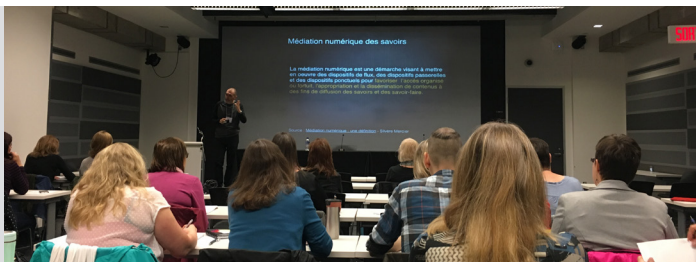
Intervenant(e) : Madame Manon Asselin, architecte / Monsieur Jean-Guy Théoret, consultant et architecte / Madame Marie D. Martel, bibliothécaire

### 13 mai 2016 « Le Répertoire des vedettes-matière (RVM) en 240 minutes »

Formatrice : Madame Justine Lamoureux, bibliothécaire

### 26 septembre 2016 « Médiation numérique en bibliothèque »

Formateur : Monsieur Lionel Dujol, de la Médiathèques Valence Romans Sud Rhône Alpes



## À venir :

### 17 octobre 2016 « Comprendre le droit d'auteur dans les bibliothèques »

Formateur : Monsieur Jules Larivière, auteur de la brochure Droit d'auteur et bibliothèques en un clin d'œil

## Membres du comité de formation continue

- Lionel Villalonga, directeur général (intérim), [ASTED](#);
- Jacinthe Deschatelets, bibliothécaire, direction général, [BAnQ](#);
- Anna Gagnon, bibliothécaire, [centres de santé et services sociaux \(CSSS\)](#);
- Martine Lebon, technicienne en documentation; [Ville de Montréal](#);
- Justine Lamoureux, bibliothécaire, service de l'acquisition et du traitement des ressources documentaires, [UQAM](#);
- Réjean Savard, professeur, [EBSI](#).

# COMITÉ DES COMMUNICATIONS DE L'ASTED

Ce comité consultatif a pour mandat de conseiller la direction générale sur l'ensemble des moyens de communication employés par l'ASTED, y compris le site web, pour informer, faciliter les échanges et promouvoir l'association ainsi que ses membres.

Pendant la dernière année, le comité des communications de l'ASTED a continué à travailler avec la permanence sur le nouveau site Web de l'Association. Plus précisément sur :

- Le visuel du site qui présentera une image actuelle des spécialistes de l'information ;
- L'architecture détaillée afin d'améliorer l'expérience utilisateur ;
- Un contenu enrichi ;
- Les modules de la nouvelle plateforme ;
- Les formulaires en ligne.

Le lancement officiel du site est prévu pour le début de l'hiver.

## Les membres du comité :

- Lionel Villalonga, M.B.S.I., D.E.S.S. Gestion Directeur par intérim, [ASTED](#)
- Miguel Gosselin Dionne, M.S.I. Chargé de projets spéciaux, [ASTED](#)
- Virginie Jamet, M.B.S.I. Gestionnaire, Service de l'information en santé électronique [Inforoute Santé du Canada](#)
- Nadia Saif, M.S.I. Directrice du service de la gestion de l'information et des connaissances, [Centre de liaison sur l'intervention et la prévention psychosociales](#)
- Sonia de Bonville, M.S.I. Chef de section, Bibliothèques Marie-Uguay et St-Henri [Arrondissement du Sud-Ouest, Ville de Montréal](#)

# COMITÉ DU PRIX ALVINE-BÉLISLE

Le prix Alvine-Bélisle est un prix littéraire destiné à souligner le meilleur livre pour enfants, de langue anglaise ou française, au Canada. Originellement décerné par l'Association canadienne des bibliothèques (ACB) au meilleur livre publié au cours de l'année, ce prix est renommé le prix Alvine-Bélisle, du nom d'une pionnière de la bibliothèque scolaire et de la littérature jeunesse au Canada.

Depuis 1974, l'Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la docu-

mentation (ASTED) a pris la responsabilité du secteur français pour l'attribution de ce prix. En 2015, le récipiendaire du prix remis au Congrès des milieux documentaires à l'auteur de la meilleure publication de langue française parue l'année précédente a été : *Le voleur de sandwiches*, illustrations de Patrick Doyon et texte d'André Marois. En 2016, le prix sera remis lors du Congrès des professionnels de l'information (CPI) qui aura lieu du 31 octobre au 2 novembre 2016.

## Le jury était composé de cinq bibliothécaires :

Ariane Chalifoux  
Bibliothécaire  
Bibliothèque et Archives nationales  
du Québec

Élise Ste-Marie  
Bibliothécaire scolaire  
Commission scolaire de Montréal

Simon-Pierre Crevier  
Bibliothécaire  
Ville de Beaconsfield

Marie-Ève Guibord  
Bibliothécaire scolaire  
Commission scolaire de la Pointe-de-l'Île

Mariouche Famelart  
Bibliothécaire  
Ville de Montréal

## Les finalistes pour le prix Alvine-Bélisle étaient :

Fé aime Fé, [Amélie Dumoulin](#), Québec Amérique  
Hochelaga, mon quartier, [Rogé avec collaboration des élèves du quartier](#), Bagnole  
Le deuxième étage de l'océan, [Carles Coppens](#), Le Quartanier  
Les garçons courent plus vite, [Simon Boulerice](#), Courte échelle  
Les poèmes ne me font pas peur, [Laurent Theillet](#), Boréal  
Planète Lili, [Nicole Moreau](#), Bagnole  
Poésies pour la vie, [Gilles Tibo](#), Isatis  
Rosalie entre chien et chat, [Mélanie Perreault](#), Dominique et compagnie  
Toto veut la pomme, [Mathieu Lavoie](#), Comme des géants  
Un bandit pour Sa majesté – Roman d'aventures, [Claude Roquet](#), Pierre Tisseyre  
Une simple histoire d'amour, [Angèle Delaunois](#), Soulières

# RAPPORTS D'ACTIVITÉ DE SECTION

# ASTED3S

Les activités de la section s'articulent essentiellement autour des axes Relations publiques, Formation, Promotion et Partage des ressources.

## Plaidoyer à l'occasion de la fermeture du centre de documentation du MSSS

À l'annonce de la fermeture du centre de documentation du Ministère de la Santé et des Services sociaux, l'Exécutif a voulu sensibiliser les autorités sur la perte d'expertise qui en découlait. Une lettre au Ministère rédigée par l'ASTED3S a souligné la nécessité de confier la collection à des spécialistes pouvant continuer à l'exploiter pour la clientèle. Elle a été consignée avec l'ASTED 3S par les présidents de l'ASTED, la Special Libraries Association, la Corporation des bibliothécaires professionnels du Québec et l'Association des bibliothèques de la santé du Canada. Manifestement, cette mobilisation du milieu a contribué au succès des négociations avec le CIUSSS de la Capitale nationale.

## Journée de réflexion

Sur le thème de *La mutualisation des systèmes, projets ou services et la valorisation de nos professions au sein du réseau de la santé et des services sociaux du Québec*, l'ASTED3S a participé aux échanges organisés le 4 novembre 2015 conjointement avec Santécom et la Communauté de pratique de veille en santé et services sociaux du Québec. Trois thèmes ont été discutés : Valorisation de nos professions, Recension de la littérature grise, Répertoire de matériel didactique. L'Exécutif entend poursuivre sa réflexion sur ces enjeux afin de favoriser la circulation des meilleures pratiques pour ses membres.

## Activités du Comité de promotion

### Membres du Comité :

- Jean Charbonneau, CIUSSS du Nord-de-l'Île-de-Montréal
- Patrick Cossette, Centre d'information Leucan / CHU Sainte-Justine
- Mélanie Durocher, CHU Sainte-Justine
- Francesca Frati, Jewish General Hospital/Hôpital général juif
- France Pontbriand, CISSS de Laval

Chapeauté du slogan *Pour vous guider vers de meilleures pratiques, Consultez un spécialiste reconnu, Votre professionnel de l'information*, la campagne de promotion de nos professions en milieu de santé et services sociaux élaborée en 2014-2015 s'est concrétisée.

# ASTED3S

## Réalisations

- Un modèle d'affiche a été développé. Chaque milieu intéressé par la campagne a reçu de l'ASTED3S une affiche mettant en valeur ses professionnels par une photographie et le témoignage d'un usager satisfait.
- Une courte vidéo promotionnelle a été produite pour usage par les milieux.
- Des clips publicitaires

## Activités du Comité de formation

### Membres du Comité :

- Mélanie Durocher – [CHU Sainte-Justine](#)
- Marie-Marthe Gagnon – CIUSSS de la Capitale-Nationale - [Institut de réadaptation en déficience physique de Québec](#)
- Myrian Grondin - [Bibliothèques des sciences de la santé - Bibliothèque paramédicale](#)
- Josée Noel /[CISSS de Laval - Hôpital Cité-de-la-Santé](#)

## Réalisations

L'équipe a organisé une journée de formation en juin 2015 qui s'est tenue au CHU Sainte-Justine. Dans le but de conserver le tarif d'inscription le plus accessible possible, pour la première fois l'ASTED3S a sollicité des commanditaires. Grâce à leurs participations, le taux pour les membres fut aussi bas que 35\$ pour la journée pour les membres. De plus, fort de l'expérience positive de l'année 2013, cette journée a également été offerte en format vidéoconférence et webinaire. L'équipe du sous-comité prévoit organiser une seconde journée de formation en juin 2016.

L'équipe a également mis sur pied une journée de colloque dans le cadre du Congrès des milieux documentaires du Québec. Celle-ci s'est tenue en novembre 2015.

Enfin, dans le but de rejoindre tous les membres où qu'ils se trouvent au Québec et de pouvoir donner de la formation gratuite et de qualité en format webinaire d'une durée d'environ une heure ont été proposées à la session d'hiver 2016.

# ASTED3S

## Liste de distribution du Réseau québécois des bibliothèques de la santé

La liste RQBS gérée par l'ASTED3S est un forum que la communauté en santé et services sociaux utilise pour échanger et informer sur les préoccupations et requêtes qui la touchent. Les échanges ont généré 4161 courriels dans l'année. L'Exécutif a tenu à faire valoir à la communauté sur RQBS les avantages que procuraient l'adhésion à l'ASTED en faisant circuler un tableau comparatif entre la liste de discussion et l'adhésion à l'association.

## Site web

Avec le soutien du secrétariat de l'ASTED, la section 3S occupe maintenant un volet du site web de l'association qui rassemble toute l'information et donne accès aux documents relatifs à ses activités.

## Projet de mentorat

Dans le contexte budgétaire actuel, le PEB est une source d'avenir de fourniture de documents pour répondre aux besoins de nos usagers. Le fait de partager trucs, astuces et connaissances à ce sujet permettra à tous de profiter au maximum des possibilités du PEB.

**Issu d'un atelier sur le PEB donné à la journée de formation de 2015, ce projet poursuit quatre objectifs :**

- Développer ses habiletés professionnelles ;
- Développer des habiletés de réseautage ;
- Accéder aux connaissances et à l'expérience des professionnels de l'information sur le repérage de la documentation ;
- Restreindre le nombre de demande de PEB envoyées par RQBS qui pourraient aisément être trouvés via les outils mis à notre disposition.



RAPPORTS  
D'ACTIVITÉ  
DES GROUPES  
D'INTÉRÊT  
ET DES  
DÉLÉGATIONS

# TABLE DE CONCERTATION DES BIBLIOTHÈQUES QUÉBÉCOISES

La table de Concertation des bibliothèques québécoises s'est réunie les 29 octobre 2015, 19 février et 19 mai 2016.

## Déclaration sur les bibliothèques québécoises

Les membres de la Table ont consacré beaucoup de temps à discuter et à peaufiner la «déclaration» visant l'ensemble des bibliothèques. Celle-ci a fait l'objet de consultation auprès des membres des diverses associations représentées à la Table. Celle-ci a démontré l'appui des milieux documentaires à ce projet. La «déclaration» a fait l'objet d'une présentation au congrès des milieux documentaires et d'un atelier à la Journée professionnelle de BAnQ le 11 mars 2016.

Toutes ces démarches ont abouti à enrichir le texte de la «déclaration» des bibliothèques québécoises, lequel fera l'objet d'échanges avec le ministre de la Culture. Tous les intervenants s'entendent afin que ce document soit le plus publicisé possible une fois adopté.

## État des lieux, des besoins, des enjeux et des défis du numérique en bibliothèque

Un comité a été mis sur pied afin d'étudier la question du numérique dans les bibliothèques. Le comité a produit un texte sur sa démarche : contexte, objectif et enjeux prioritaires. Deux enjeux prioritaires ont retenu l'attention des membres :

**Offre documentaire** : délai pour la responsabilité des titres aux bibliothèques versus l'accessibilité au public;

**Usage et accès** : accès universel, démocratisation de l'utilisation du numérique sur place et à distance.

Suite à ce travail du comité, la Table de concertation a fait appel aux représentants des organismes afin d'identifier précisément les différents enjeux : milieu desservi; l'offre documentaire disponible sur le marché; l'offre documentaire dans les bibliothèques; identifier les différents modes d'accès possible et le budget alloué aux ressources numériques; l'intérêt des utilisateurs pour les ressources numériques; les préoccupations et les recommandations ou les pistes de solution.

Cette démarche devrait apporter un éclairage pertinent sur la problématique du numérique.

## Projet d'une carte unique

Le projet d'une carte unique permettant aux citoyens d'utiliser l'ensemble des bibliothèques du Québec a fait l'objet d'une discussion. Les membres de la Table ont reçu une recension sur l'utilisation d'une carte numérique de bibliothèques dans les pays occidentaux. Cette information pertinente devrait nourrir les échanges des membres de la Table lors des prochaines réunions.

## Planification stratégique de la bibliothèque pour la période de 2016-2019

BAnQ travaille à l'élaboration de son plan stratégique pour la période 2016-2019, lequel préparera l'institution en tournant des années 2020. La Table de concertation a été invitée à émettre ses suggestions.

## Étude sur les retombées économiques des bibliothèques

Les membres de la Table ont échangé sur les retombées économiques des bibliothèques. Il s'agit d'un sujet complexe qui a, par ailleurs, fait l'objet de publications. Ce dossier est en cours de développement.

## COMMISSION DU DROIT DU PRÊT PUBLIC

La Commission de prêt public a produit son rapport pour l'année 2015-2016 qui coïncide avec les 30 ans de son existence. Le Programme du droit de prêt public (DPP) vise à encourager les auteurs à occuper la place qui leur revient dans le développement de la vie culturelle canadienne.

Dans les faits, le DPP verse aux auteurs des sommes qui s'avèrent une juste compensation de l'accès public gratuit à leurs livres dans les bibliothèques, au bénéfice des lecteurs. Les auteurs canadiens sont invités à inscrire leurs livres pendant la période d'inscription qui s'étend du 15 février au 1<sup>er</sup> mai de chaque année. Les titres font l'objet d'une recherche annuelle dans les bibliothèques publiques sélectionnées et les paiements aux auteurs sont déterminés par la présence des titres inscrits dans les bibliothèques publiques.

Les statistiques publiées par le DPP reposent sur trois éléments : le nombre d'auteurs, le nombre de titres et les paiements. Le nombre d'auteurs inscrits au programme s'élève à 20 749 et le nombre de titre à 95 474. Le paiement moyen versé aux auteurs s'élève à 568 \$ alors que le

paiement minimum s'élève à 50 \$ et le paiement maximum à 3 556 \$. La somme totale versée aux auteurs se chiffre à 9 757 774 \$. Les auteurs québécois inscrits s'élèvent à 7 350 soit 35,42 % de l'ensemble des auteurs canadiens et ceux-ci ont reçu 6 425 paiements, soit 37,42 % de la totalité des paiements qui ont cumulé la somme de 4 411 216 \$, soit 45,21 % du budget total. Le Québec affiche un niveau de créativité élevé, une présence des auteurs québécois dans les bibliothèques importantes, ce qui explique le versement significatif des paiements aux auteurs.

Les membres du DPP, au cours de ces dernières années, se sont penchés sur la modernisation du programme dans un contexte évolutif du secteur du livre. Ils ont modifié les règlements en vue d'optimiser les performances du DPP à l'ère numérique au profit des bénéficiaires.

Ce programme s'inscrit à l'intérieur du Conseil des arts du Canada dont les responsables ont eu beaucoup d'échanges avec les membres de la Commission.



**20 749**  
AUTEURS



**95 474**  
TITRES

.....

**9 757 774 \$**  
VERSÉS AUX AUTEURS

# COMITÉ CONSULTATIF SUR LE SERVICE DE DOCUMENTS DE BIBLIOTHÈQUE DE POSTES CANADA

## Représentante de l'ASTED sur ce comité :

Jacqueline Labelle  
Réseau BIBLIO de la Montérégie  
Téléphone : 450 444-4186  
Courriel : [jlabelle@reseaubibliomonteregie.qc.ca](mailto:jlabelle@reseaubibliomonteregie.qc.ca)

Il s'agissait de la troisième année d'application du nouveau tarif de documents de bibliothèque (date du 1<sup>er</sup> janvier 2014).

Le tarif préférentiel que nous avons de Postes Canada pour les documents de bibliothèque a subi une hausse de 5 % (moyenne pondérée) en janvier 2016. Le tarif a donc subi une augmentation de 10 % en 2 ans.

Le communiqué de Postes Canada reçu le 10 décembre 2015 mentionne notamment :

*« Même avec cette majoration tarifaire, ces tarifs demeureront très économiques et continueront à être considérablement inférieurs à la plupart des tarifs de colis commerciaux réduits. Un colis de 1,28 kg expédié au tarif des documents de bibliothèque coûte à l'heure actuelle 1,12 \$, ce qui couvre l'expédition et le retour des documents. Ce tarif passera à 1,18 \$ en janvier 2016.*

*Sans le tarif des documents de bibliothèque, ce même service coûterait 23 \$. Postes Canada*

*ne reçoit pas de compensation de la part du gouvernement pour assurer ce service. Postes Canada s'engage à continuer à collaborer avec les bibliothèques, par l'entremise de l'Association canadienne des bibliothèques (ACB) et de l'Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation (ASTED), afin de faire en sorte que les besoins des bibliothèques soient bien compris et pris en compte à l'avenir. »*

L'Association canadienne des bibliothèques (ACB/CLA) ayant été dissoute à la fin de janvier 2016, le dossier avec Postes Canada a été repris par le Conseil des bibliothèques Urbaines du Canada. Pour avoir plus d'information sur les modalités de fonctionnement du service de tarif de documents de bibliothèque, vous rendre à cette adresse : [tinyurl.com/h7hkpg5](http://tinyurl.com/h7hkpg5).

Se rappeler que la nouvelle loi mentionne que cinq ans après l'entrée en vigueur de la loi, et tous les dix ans par la suite, le Ministre effectue un examen de la définition de « Documents de bibliothèque ». On évalue que le premier examen de la définition aura donc lieu d'ici le 31 décembre 2018.

En attendant, le comité continue sa veille.

# COMITÉ CANADIEN DE CATALOGAGE (CCC)

## À propos du CCC

Le Comité canadien de catalogage (CCC) est un comité consultatif national qui traite de questions liées au catalogage et au contrôle bibliographique. Il représente également le Canada, sur le RDA Steering Committee (RSC). L'ASTED élit deux représentants pour siéger au CCC.

### Nom de la présidente du CCC

- Chris Oliver

## Composition du CCC

### Représentants de l'ancienne Canadian Library Association (CLA)

- Chris Oliver
- vacant

### Représentants de l'ASTED

- Clément Arsenault
- Pat Riva

### Représentants de Bibliothèque et Archives Canada (BAC)

- William Leonard
- Sarah Stacy

### Représentante de l'Association des bibliothèques de recherche du Canada

- Sue Andrews

### Représentant de l'Association canadienne des bibliothèques, archives et centres de documentation musicaux

- Daniel Paradis

### Représentante de l'Association des carto-thèques et archives cartographiques du Canada

- Sherri Sunstrum

### Représentant de l'Association canadienne des bibliothèques de droit

- F. Tim Knight

### Représentant du Conseil canadien des archives

- vacant

### Représentant de l'Association canadienne des sciences de l'information

- Grant Campbell

### Membres à titre personnel

- Thomas Brenndorfer
- Emma Cross
- Alison Hitchens

# COMITÉ CANADIEN DE CATALOGAGE (CCC)

## Nombre de réunions tenues au cours de l'année

Comme à l'habitude, le CCC n'a tenu qu'une seule réunion au cours de l'année. Cette rencontre a eu lieu le 16 septembre 2016 à Bibliothèque et Archives Canada (bureaux de Gatineau).

Étaient présents :

- Sue Andrews, représentante de l'[Association des bibliothèques de recherche du Canada](#)
- Clément Arsenault, représentant de l'[ASTED](#)
- Thomas Brenndorfer, membre à titre personnel
- Emma Cross, membre à titre personnel
- Alison Hitchens, membre à titre personnel
- F. Tim Knight, représentant de l'[Association canadienne des bibliothèques de droit](#)
- William Leonard, représentant de [BAC](#)
- Nathalie Mainville, observatrice
- Chris Oliver, représentante de l'ancienne [CLA](#) et présidente du [CCC](#)
- Daniel Paradis, représentant de l'[Association canadienne des bibliothèques, archives et centres de documentation musicaux](#)
- Pat Riva, représentants de l'[ASTED](#)
- Sarah Stacy, représentant de [BAC](#)
- Katherine Timms, secrétaire du [CCC](#)

## Bilan des activités, travaux et études conduites

Cette année, une sixième série de propositions de modifications de RDA a été mise à l'étude. Au total, 21 propositions de modification et 2 documents de réflexion ont été déposés par les membres constituants du RDA Steering Committee (RSC). Le CCC n'a soumis aucune proposition cette année mais a préparé, conjointement avec l'ALA, un document de réflexion sur les définitions et les instructions relatives au matériel d'accompagnement dans RDA. À la rencontre du 16 septembre, les membres du CCC ont analysé 15 propositions et 1 document de réflexion soumis par les autres membres du RSC. Les discussions ont servi à préciser la position du CCC et ont permis à Bill Leonard de préparer la réponse canadienne finale à envoyer au RSC pour leur rencontre annuelle en novembre.

# COMITÉ CANADIEN DE CATALOGAGE (CCC)

## Perspectives de travail pour l'année 2016–2017

La nouvelle structure de gouvernance du RSC a été ratifiée lors de la réunion du JSC en novembre 2015, y compris le changement de nom de Joint Steering Committee for Development of RDA (JSC) à RDA Steering Committee (RSC). Afin de favoriser l'internationalisation, la composition du RSC est en transition vers une formule comprenant sept membres, répartis dans toutes les régions du monde. Ainsi, en 2019 à la fin de cette transition, des trois représentants nord-américains actuels sur le RSC, il y n'en restera qu'un seul.

La composition du CCC a fait l'objet de discussions à la suite de la transformation de la Canadian Library Association en Fédération canadienne des associations de bibliothèques (FCAB). La FCAB n'a pas encore confirmé son rôle auprès du CCC, mais depuis le 30 juin 2016 les sièges CLA n'existent plus. Pour permettre au comité de fonctionner, les autres membres du CCC ont adopté une mesure de transition par laquelle les membres anciennement nommés par la CLA deviennent des membres invités avec droit de vote, pour une période d'un an. Ce délai devrait permettre au CCC de proposer une nouvelle formule de représentation plus stable l'an prochain.

## Commentaires

N'hésitez pas à communiquer avec nous si vous voulez obtenir plus de détails ou si vous avez des questions ou commentaires sur le travail du comité.

# COMITÉ ÉDITORIAL DE LA TRADUCTION FRANÇAISE DE LA CLASSIFICATION DÉCIMALE DEWEY

## Composition

### Représentant de l'ASTED

- Lionel Villalonga

### Représentants de la Bibliothèque nationale de France (BnF)

- Patricia Bellec
- Jérôme Villeminoz

### Représentantes de Bibliothèque et Archives Canada (BAC)

- Caitlin Horrall
- Lucie Mireault

### Représentants de Bibliothèque et Archives nationales du Québec (BAnQ)

- Sylvie Leblanc
- Daniel Paradis
- Danielle Poirier

### Traducteur

- Michel Lefebvre

## Nombre de réunions tenues au cours de l'année

Le comité a tenu trois réunions par téléconférence les 27 mars, 21 juin et 20 juillet 2016.

## Bilan des activités, travaux et études conduites

En novembre 2015, un atelier technique sur la WebDewey a été présenté au Congrès des milieux documentaires pour promouvoir son utilisation. Les mises à jour requises pour permettre l'utilisation de la fonction de construction d'indices dans la WebDewey, mises à jour techniques, ont été apportées à Pansoft, le logiciel de traduction, à la fin de l'année 2015. Puis, en début d'année 2016, les mises à jour apportées à la 23<sup>e</sup> édition de la CDD depuis le 2 avril 2013 jusqu'au 4 novembre 2015 ont été chargées dans Pansoft. Pour mémoire, l'édition américaine de la 23<sup>e</sup> édition est parue en 2011. La traduction de ces mises à jour, de contenu, s'est effectuée selon les mêmes modalités qui ont prévalu lors de la

traduction initiale de la 23<sup>e</sup> édition, soit la relecture croisée franco-canadienne. Elles ont été publiées dans la WebDewey au mois de juin 2016.

Le projet de publication imprimée de la 15<sup>e</sup> édition abrégée de la CDD a été abandonné, mais son éventuelle intégration à la WebDewey est encore à l'étude.

## Activités en cours

Les mises à jour apportées à la CDD du 4 novembre 2015 au 1<sup>er</sup> août 2016 ont été chargées dans le logiciel de traduction. Leur traduction est commencée et devrait être complétée à l'hiver prochain.

## Perspectives de travail pour l'année 2016–2017

L'intention est de compléter la traduction de l'ensemble des modifications apportées à la CDD depuis la publication de la 23<sup>e</sup> édition en français et d'assurer en continu sa mise à jour.

# COMITÉ ÉDITORIAL DE LA TRADUCTION FRANÇAISE DE RDA

## Composition

### Représentant de l'ASTED

- Élise Boucher (jusqu'en avril 2016)
- Clément Arsenault
- Gaston Fournier
- Marcel Plourde
- Lionel Villalonga (à partir d'avril 2016)

### Représentantes de Bibliothèque et Archives Canada (BAC)

- Merideth Fletcher

- William Leonard

- Lucie Mireault

### Représentants de Bibliothèque et Archives nationales du Québec (BANQ)

- Daniel Paradis
- Lucie Pellerin
- Danielle Poirier

## Nombre de réunions tenues au cours de l'année

Le comité n'a tenu aucune réunion depuis celle du 21 octobre 2015.

## Bilan des activités, travaux et études conduites

D'importants progrès ont été accomplis dans les travaux de traduction de RDA pour mettre la norme à jour par rapport à la version originale anglaise. Tout d'abord, 17 chapitres et annexes ont été mis à jour lors des parutions de RDA Toolkit de février (chapitres 1, 8, 9 et 28) et avril 2016 (chapitres 2, 6, 7, 11, 19, 25, 26, 27, annexes A, D, E, J et glossaire). Ces efforts ont fait en sorte que l'objectif que nous nous étions donné l'année dernière de faire paraître dans RDA Toolkit les sections de RDA qui ne correspondaient pas encore à la version anglaise d'octobre 2014 a pu être atteint en avril 2016. À la suite de cette parution, la version française a par conséquent incorporé :

- toutes les révisions apportées suite à la révision linguistique réalisée par Chris Oliver en collaboration avec le JSC et le US RDA Test Committee, dans le but d'améliorer la lisibilité de RDA;

- les modifications mineures effectuées par le JSC en mode accéléré (fast track changes) entre mai 2013 et octobre 2014;
- les révisions majeures apportées par le JSC lors des mises à jour de RDA de juillet 2013 et d'avril 2014.

En février 2016, le contenu en français de RDA Toolkit a également été enrichi par l'ajout de la traduction des quatre mappages RDA/MARC 21 disponibles sous l'onglet Outils. Ces mappages sont fort utiles car ils mettent en relation les éléments de données RDA avec le Format MARC 21 pour les données bibliographiques et le Format MARC 21 pour les vedettes d'autorité. Leur utilité est d'autant plus grande maintenant que les mappages semblables qui étaient auparavant disponibles dans les annexes D et E ont été supprimés lors de la parution d'avril 2016. Il est intéressant de signaler que la version française de RDA Toolkit est à ce jour la seule version dans une langue autre que l'anglais qui a traduit non seulement les instructions de RDA mais aussi les modules d'aide en ligne ainsi que les mappages RDA/MARC 21.

## COMITÉ ÉDITORIAL DE LA TRADUCTION FRANÇAISE DE RDA

Un nouveau volet s'est aussi ajouté cette année aux travaux de traduction de RDA sous la forme de RDA Reference. Celui-ci consiste en un sous-ensemble de RDA comprenant tous les éléments RDA (c'est-à-dire les entités, les attributs, les relations et les indicateurs de relation), leurs définitions et leurs champs d'application ainsi que tous les termes provenant des vocabulaires de valeurs et leurs définitions. Les données de RDA Reference sont destinées à être mises à disposition librement dans le RDA Registry et leur traduction est exigée par la politique de RDA s'appliquant aux traductions. Le défi a consisté, d'une part, à extraire les données de RDA Toolkit et à les incorporer dans les fichiers servant à importer les données dans le RDA Registry et, d'autre part, à fournir pour les éléments la traduction des libellés et des définitions qui sont spécifiques au RDA Registry.

### Activités en cours

Depuis la parution d'avril 2016, l'équipe de traduction, composée de membres du personnel de Bibliothèque et Archives Canada et de Bibliothèque et Archives nationales du Québec, a consacré d'importants efforts pour traduire l'ensemble des mises à jour de RDA survenues depuis octobre 2014. La traduction a été complétée en septembre et le résultat de ce travail sera visible dans la parution de RDA Toolkit prévue pour le 11 octobre 2016. Après cette parution, la version française correspondra à la version anglaise de RDA en date d'avril 2016.

### Perspectives de travail pour l'année 2016-2017

Comme la version anglaise de RDA est mise à jour régulièrement, le travail de traduction de la norme et de mise à jour de RDA Reference doit se poursuivre de façon continue.

Il est possible d'avoir de plus amples renseignements sur RDA en consultant les sites suivants :

[www.rda-jsc.org/rda.html](http://www.rda-jsc.org/rda.html)

[www.rdatoolkit.org](http://www.rdatoolkit.org)

[www.rdaregistry.info](http://www.rdaregistry.info)

# COMITÉ CANADIEN D'ÉCHANGE DES MÉTADONNÉES (CCM)

**Nom de la présidente :** Pat Riva (représentante intérimaire)

**Composition du conseil de section, comité, groupe ou délégation :**

- Gaston Fournier, Greg Whitney (représentants de l'ASTED)
- Trina Grover, Pat Riva (représentantes intérimaires)
- Katherine Timms (représentante de BAC) et secrétaire du comité
- Bill Leonard (représentant de la BAC)
- Sharry Watson (représentante du Conseil canadien des archivistes)

**Membres cooptés (sans droit de vote) :**

- Christopher Carr (Concordia University)
- Carol Rigby (Nunavut Libraries Online)
- Catelynne Sahadath (University of Calgary)

**Nombre de réunions tenues au cours de l'année :**

Deux téléconférences ont eu lieu, soit le 15 décembre 2015 et le 16 juin 2016.

**Bilan des activités, travaux et études conduites :**

À la fin de l'année 2015, Mme Maureen Killeen (représentante d'AG-Canada) a pris sa retraite.

Suite à la dissolution de la CLA (Canadian Library Association), les membres du Comité canadien du MARC ont décidé de prolonger les mandats de Mme Riva et de Mme Grover avec l'idée de revoir les termes de référence inscrits dans le mandat du CCM qui le lie à la CLA.

Comme à son habitude, le Comité canadien d'échange des métadonnées a tenu deux réunions qui se sont faites par téléconférence. Pour l'année 2016, il y a eu treize (13) propositions de modifications et trente (30) documents de travail présentés au MAC (Marc Advisory Committee). Il est possible de consulter tous les documents aux adresses suivantes :

[www.loc.gov/marc/mac/list-p.html#2016](http://www.loc.gov/marc/mac/list-p.html#2016) (pour les propositions de modifications)  
[www.loc.gov/marc/mac/list-dp.html#2016](http://www.loc.gov/marc/mac/list-dp.html#2016) (pour les documents de travail)

Le compte rendu et les décisions prises lors de la réunion du MAC en juin 2016 sont aussi disponibles :

[www.loc.gov/marc/mac/minutes/an-16.html](http://www.loc.gov/marc/mac/minutes/an-16.html)

# COMITÉ CANADIEN D'ÉCHANGE DES MÉTADONNÉES (CCM)

## Activités en cours

La mise à jour no 21 est maintenant disponible sur le site officiel de la version française du MARC21 : [www.marc21.ca/index-f.html](http://www.marc21.ca/index-f.html), où les formats MARC21 des Données bibliographiques, des Vedettes d'Autorité et des Données sur les Fonds sont disponibles gratuitement. Il est toujours possible d'imprimer les mises à jour et ainsi de continuer à utiliser les cartables de vos abonnements aux différents formats MARC21 en français.

Certains membres ont également accepté de se familiariser avec la norme EPUB 3.0 ([idpf.org/epub/30](http://idpf.org/epub/30)), plus particulièrement l'encodage des spécifications d'accessibilité pour les personnes ayant une déficience visuelle. Le futur besoin d'encoder ces spécifications dans les notices bibliographiques MARC21 pourrait faire l'objet d'un document de travail parrainé par le CCM.

La Library of Congress (LC) poursuit toujours ses travaux et des tests avec des bibliothèques partenaires pour trouver un successeur au format MARC21. Cette initiative est connue sous le nom de « Bibliographic Framework Transition Initiative » ou BibFrame 2.0 maintenant. Pour apprendre davantage sur l'évolution de ce projet pilote, vous pouvez consulter les divers exposés PowerPoint présentés au « BIBFRAME Update Forum » lors de la réunion annuelle de l'ALA en juin 2016 :

[www.loc.gov/bibframe](http://www.loc.gov/bibframe)

## Perspectives de travail pour l'année 2015-2016

Le Comité canadien d'échange des métadonnées tient en général deux réunions par année : la première normalement à la mi-juin, avant la Conférence annuelle de l'ALA (American Library Association), pour répondre aux propositions de modifications et documents de discussions qui seront présentés à la réunion principale du comité MAC qui a toujours lieu dans le cadre de cette conférence, l'autre, début janvier, en préparation de la réunion du MAC à la Conférence d'ALA Midwinter. Tout au cours de l'année ou au besoin, les membres du Comité communiquent aussi par courriel. Une bonne partie de l'agenda du Comité dépendra donc des propositions futures qui seront présentées à la réunion du MAC de janvier 2017 et à celle de juin 2017.

## Commentaires

N'hésitez pas à communiquer avec nous si vous voulez obtenir plus de détails ou si vous avez des questions ou commentaires sur le travail du Comité.

Date: le 16 août 2015

Signature: Greg Whitney et Gaston Fournier

# COMITÉ, GROUPE OU SECTION

SANS ACTIVITÉ PENDANT  
LA PÉRIODE COUVERTE  
PAR LE RAPPORT ANNUEL

- **COMITÉ DU FONDS DE RECHERCHE ET DE DÉVELOPPEMENT HUBERT-PERRON**
- **COMITÉ CONSULTATIF DES BIBLIOTHÈQUES DU PROGRAMME DES SERVICES DE DÉPÔT (PSD) DU GOUVERNEMENT DU CANADA**
- **COMITÉ DES PUBLICATIONS**
- **COMITÉ DES RÈGLEMENTS ET RÈGLES ADMINISTRATIVES**
- **RÉSEAU QUÉBÉCOIS DE NUMÉRISATION PATRIMONIALE**

# asted

Association pour l'avancement  
des sciences et des techniques  
de la documentation